



Совет по правовым вопросам

LB/2011/INF.1

Восьмое совещание

Женева, 24–25 февраля 2011 года

Пункт 2 (с) предварительной повестки дня

**ОБЗОР СУЩЕСТВУЮЩИХ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ  
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ  
ДЛЯ КОНВЕНЦИИ ЕЭК ООН ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОДАМ -  
ТРУДНОСТИ И ПРЕИМУЩЕСТВА, СВЯЗАННЫЕ С  
ВВЕДЕНИЕМ ОТЧЕТНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ**

Представлено Секретариатом

**I. Введение**

1. На пятой сессии Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Женева, 10-12 ноября 2009 года) согласилось с необходимостью наличия в рамках Конвенции особого механизма, с помощью которого можно было бы решать проблемы, связанные с осуществлением и возможными разногласиями в толковании Конвенции. Совещание поручило Совету по правовым вопросам подготовить предложения в отношении целей, структуры, задач, функций, мер и процедур институционального и процедурного механизма для оказания содействия и поддержки в деле осуществления и соблюдения для возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.<sup>1</sup>

2. Совет по правовым вопросам на своем седьмом совещании (Женева, 15-16 апреля 2010 года) приступил к изучению возможных вариантов такого механизма. Исходя из того, что многие механизмы осуществления и рассмотрения соблюдения, существующие в рамках разных многосторонних экологических соглашений (МЭС), осуществляют функцию общего мониторинга, зачастую связанную с рассмотрением периодических докладов органами, ответственными за осуществление таких механизмов, Совет по правовым вопросам рассмотрел возможность введения отчетности в рамках Конвенции. Обсуждение было посвящено преимуществам возможного механизма отчетности и потенциальному бремени, которое такой механизм может возложить на Стороны и на Секретариат.<sup>2</sup>

3. Для оказания содействия в деле разработки возможных вариантов будущего механизма содействия осуществлению, Совет по правовым вопросам создал редакционную группу открытого состава и поручил ей подготовку рабочего документа с отражением этих вариантов. Редакционная группа провела встречу в Женеве 4-5 октября 2010 года и

<sup>1</sup> Доклад о работе пятой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.WAT/29, доступен на: [http://www.unece.org/env/documents/2009/Wat/mp\\_wat/ECE\\_MP\\_WAT\\_29\\_R.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2009/Wat/mp_wat/ECE_MP_WAT_29_R.pdf))

<sup>2</sup> Доклад о работе седьмого совещания Совета по правовым вопросам (ECE/MP.WAT/AC.4/2010/2, доступен на: [http://www.unece.org/env/documents/2010/wat/Legal%20Board/ECE\\_MP\\_WAT\\_AC\\_4\\_2010\\_2\\_report\\_R.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2010/wat/Legal%20Board/ECE_MP_WAT_AC_4_2010_2_report_R.pdf))

обсудила, среди прочего, вопрос представления отчетности. Редакционная группа обратилась с просьбой к Секретариату подготовить к восьмому совещанию Совета по правовым вопросам обзор существующих требований в отношении представления отчетности, имеющих значение для Конвенции, с тем, чтобы дать возможность Совету по правовым вопросам провести основательную дискуссию по этому вопросу. Редакционная группа рекомендовала обратить внимание в этом документе на представление отчетности в рамках других МЭС ЕЭК ООН с тем, чтобы иметь возможность изучить возможные подходы к представлению отчетности.

4. Целью настоящего документа, таким образом, является оказание содействия Совету по правовым вопросам в проведении дискуссии по этому вопросу путем:

- (i) предоставления обзора существующих требований в отношении представления отчетности, имеющих значение для Конвенции;
- (ii) разъяснения подходов к вопросу представления отчетности, существующих в рамках других МЭС и иных инструментов ЕЭК ООН;
- (iii) обсуждения возможных преимуществ, трудностей и бремени, связанных с введением требований в отношении представления отчетности в рамках Конвенции.

## **II. Существующие требования в отношении представления отчетности, имеющие значение для Конвенции по трансграничным водам**

5. Национальные доклады об осуществлении, представляемые в рамках нескольких многосторонних экологических соглашений (МЭС) универсального и регионального уровня, зачастую включают информацию, которая может служить ценным источником в деле оценки осуществления некоторых обязательств в рамках Конвенции ЕЭК ООН по трансграничным водам. В контексте универсальных МЭС, информация, имеющая значение, содержится в:

- (a) национальных докладах, представляемых каждые три года в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц 1971 года (например, информация, содержащаяся в разделе 2 «Общая информация о прогрессе и проблемах в осуществлении на национальном уровне»; информация, представляемая в рамках Цели 2 «Водно-болотные угодья, имеющие международное значение»; информация, представляемая в рамках Цели 3 «Международное сотрудничество»)<sup>3</sup>;
- (b) национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием 1994 года (например, информация о правовых и институциональных мерах)<sup>4</sup>;
- (c) национальных сообщениях, представляемых в рамках Рамочной конвенции ООН об изменении климата 1992 года (например, информация, представляемая в разделах «Политика и меры» и «Оценка уязвимости, влияние изменения климата и меры по адаптации» четвертых национальных сообщений)<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> См. национальные доклады по Рамсарской конвенции по адресу [http://www.ramsar.org/cda/en/ramsar-documents-natl-rpts/main/ramsar/1-31-121\\_4000\\_0\\_\\_](http://www.ramsar.org/cda/en/ramsar-documents-natl-rpts/main/ramsar/1-31-121_4000_0__)

<sup>4</sup> См. национальные доклады по КБО ООН по адресу <http://www.unccd.int/cop/reports/menu.php>

<sup>5</sup> См. национальные сообщения по РККИ ООН по адресу [http://unfccc.int/national\\_reports/items/1408.php](http://unfccc.int/national_reports/items/1408.php)

6. Национальные доклады об осуществлении, представляемые в рамках некоторых других универсальных соглашений (например, Конвенции о стойких органических загрязнителях 2001 года), могут содержать данные о загрязнении воды, однако обычно имеют намного меньшее значение для оценки осуществления обязательств в рамках Конвенции по трансграничным водам. Кроме того, национальные доклады о выполнении Целей развития тысячелетия (ЦРТ), в разделах, касающихся ЦРТ, связанных с водой, могут содержать информацию, имеющую значение для осуществления обязательств в рамках Конвенции ЕЭК ООН по трансграничным водам.

7. Что касается региональных МЭС, то информация, имеющая наибольшее значение для осуществления некоторых обязательств в рамках Конвенции по трансграничным водам, может быть найдена в вопросниках/докладах, представляемых в рамках следующих МЭС:

- (a) вопросники, заполняемые один раз в межсессионный период (3-4 года) в рамках обзора осуществления Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте 1991 года (например, информация о национальных системах оценки воздействия на окружающую среду и, при наличии, информация о применении оценки воздействия на окружающую среду к трансграничным проектам по воде)<sup>6</sup>;
- (b) национальные доклады, представляемые каждые три года в рамках Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды 1998 года (например, информация об участии общественности в международных форумах, касающаяся доступа к информации о трансграничном водном сотрудничестве и участии общественности в деятельности совместных органов)<sup>7</sup>;
- (c) национальные доклады, которые должны представляться каждые три года в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья 1999 года к Конвенции по трансграничным водам (например, информация, касающаяся параметров качества воды, мер по улучшению качества воды, источников загрязнения)<sup>8</sup>.

8. На субрегиональном уровне информация, имеющая наибольшее значение для осуществления обязательств в рамках Конвенции по трансграничным водам, может быть найдена среди информации и данных, представляемых в рамках отчетности по водному законодательству Европейского Союза, в частности Водной рамочной директивы ЕС (ВРД ЕС), как описано ниже. Режимы отчетности, существующие для Директивы об очистке городских сточных вод, Директивы о нитратах, Директивы о воде для купания, Директивы о питьевой воде, также включают данные и информацию, имеющую отношение к выполнению Конвенции по трансграничным водам. На всей остальной территории региона ЕЭК ООН других систем представления отчетности по воде, которые бы отличались таким же уровнем глубины и детализации, не существует.

9. Требования ВРД ЕС в отношении представления отчетности конкретизируются в статьях 3 и 15 Директивы. Статья 3 обязывает государства-члены ЕС предоставлять в

---

<sup>6</sup> См. заполненные вопросники в рамках второго и третьего циклов обзора по Конвенции Эспо по адресу [http://www.unece.org/env/eia/implementation/review\\_implementation.htm](http://www.unece.org/env/eia/implementation/review_implementation.htm)

<sup>7</sup> См. национальные доклад об осуществлении в рамках Орхусской конвенции по адресу <http://www.unece.org/env/pp/Reports.htm>

<sup>8</sup> См. доклады, представленные в ходе первого цикла отчетности в рамках Протокола по адресу [http://www.unece.org/env/water/Protocol\\_implementation\\_reports.html](http://www.unece.org/env/water/Protocol_implementation_reports.html)

Европейскую Комиссию информацию об определении районов речных бассейнов и компетентных органов. Статья 15 обязывает предоставлять в Комиссию информацию о: (а) анализе, проведенном в соответствии со статьей 5; (b) программах мониторинга; (c) планах управления бассейнами рек. Статья 18 Директивы обязывает Комиссию публиковать доклады об осуществлении Директивы и представлять их в Европейский Парламент и в Совет.

10. Представление отчетности по ВРД имеет две стороны. Государства-члены ЕС отчитываются о документах, разработанных в соответствии с положениями, описанными в пункте 9 настоящего документа. Дополнительно и в отсутствие какого-либо правового обязательства в этом отношении, государства-члены представляют отчетность путем заполнения листов отчетности для каждого шага по выполнению ВРД, которые разработаны под эгидой «Общей стратегии по осуществлению для ВРД ЕС». В рамках «Общей стратегии по осуществлению для ВРД ЕС», требования в отношении представления отчетности в рамках ВРД сформулированы в Руководящем документе № 21: Руководство по представлению отчетности в рамках Водной рамочной директивы.<sup>9</sup> Государства-члены ЕС представляют данные в Европейскую водную информационную систему - ЕВИС (Water Information System for Europe – WISE), поддерживаемую Европейской Комиссией (Генеральный директорат по окружающей среде, Совместный исследовательский центр и ЕВРОСТАТ) и Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС). Более того, ряд государств, не являющихся государствами-членами ЕС (Исландия, Лихтенштейн, Норвегия, Швейцария и Турция) и государства, осуществляющие сотрудничество с ЕАОС, также представляют данные в Европейскую сеть экологической информации и наблюдений (European Environment Information and Observation Network EIONET). На основе предоставленной информации, ЕАОС регулярно готовит Доклады о состоянии окружающей среды, которые, в числе прочего, охватывают также и водную тематику, включая вопросы, связанные как с качеством, так и с количеством вод.

11. Первые доклады были представлены государствами-членами ЕС в 2004 году (по статье 3) и 2005 году (по статье 5). Комиссия использовала представленную информацию в подготовке первого доклада об осуществлении в 2007 году. Доклады о программах мониторинга были представлены государствами-членами ЕС в 2007 году, и Комиссия опубликовала второй доклад об осуществлении, касающийся создания программ мониторинга для поверхностных и подземных вод (статья 8 и Приложение V), в 2009 году.<sup>10</sup> Первые доклады государств-членов ЕС о планах управления бассейнами рек следовало представить в марте 2010 года.

12. Информация, представленная в рамках отчетности по ВРД ЕС включает, в числе прочего, информацию о планировании управления бассейнами рек (см. Приложение VII к ВРД); географическую справочную информацию (карты, включая карты, отражающие нагрузки загрязнения и состояние водных объектов); информацию о состоянии поверхностных и подземных водных объектов и информацию об эпидемиологическом надзоре и действующих программах мониторинга, конкретных инициативах и целях управления; информацию о видах нагрузки, воздействиях и краткое резюме программ мер;

<sup>9</sup> Руководящий документ № 21, доступен на [http://circa.europa.eu/Public/irc/env/wfd/library?l=/framework\\_directive/guidance\\_documents/guidance\\_guidance\\_report/EN\\_1.0\\_&a=d](http://circa.europa.eu/Public/irc/env/wfd/library?l=/framework_directive/guidance_documents/guidance_guidance_report/EN_1.0_&a=d)

<sup>10</sup> Доклады об осуществлении ВРД ЕС доступны на [http://ec.europa.eu/environment/water/water-framework/implrep2007/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/water/water-framework/implrep2007/index_en.htm)

экономические данные, включая экономический анализ водопользования и возмещение расходов на услуги в сфере водных ресурсов.

13. На уровне бассейна реки информация и данные, имеющие значение для оценки осуществления Конвенции по трансграничным водам, зачастую представляются странами в их совместные органы, ответственные за сотрудничество по трансграничным водам, когда таковые существуют. Вместе с тем, страны в основном представляют отчетность в совместные органы скорее об осуществлении решений этих совместных органов,<sup>11</sup> чем представляют всеобъемлющие унифицированные периодические доклады. В отношении представления отчетности в совместные органы, которые являются платформами для координации работы в целях ВРД ЕС, и, поэтому, руководят подготовкой соответствующих планов управления бассейнами рек или, по меньшей мере, международных составляющих этих планов, то требования в отношении представления прибрежными государствами информации и данных здесь часто являются более строгими.

14. Стороны Конвенции по трансграничным водам подготовили «Первую оценку состояния трансграничных рек, озер и подземных вод» (2007 год) и в настоящее время работают над «Второй оценкой», которая будет представлена на Седьмой конференции министров «Окружающая среда для Европы» (Астана, 21-23 сентября 2011 года). Хотя «Оценки» предоставляют всеобъемлющую картину состояния трансграничных вод и, таким образом, уровня осуществления Конвенции, они инициировались не в целях постановки вопросов об осуществлении и соблюдении, и никогда не расценивались как доклады об осуществлении Конвенции. Именно поэтому удалось активно вовлечь в процесс подготовки «Оценок» также государства, не являющиеся Сторонами, что является одним из важных достоинств этого процесса.

### **III. Подходы к представлению отчетности в рамках других МЭС и инструментов ЕЭК ООН<sup>12</sup>**

15. За исключением Конвенции ЕЭК ООН по трансграничным водам, все другие МЭС ЕЭК ООН, в том числе Протокол по проблемам воды и здоровья, содержат механизмы отчетности. Более того, в рамках Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития также существует механизм отчетности. В этом разделе кратко описываются основные свойства таких механизмов и ход их развития с течением времени.

#### Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по трансграничным водам

16. В соответствии со статьей 6 Протокола по проблемам воды и здоровья, в течение двух лет с момента приобретения статуса Стороны Протокола каждая из Сторон

---

<sup>11</sup> В соответствии со статьей 9 Конвенции по защите Рейна 1999 года Договаривающиеся Стороны регулярно представляют в Международную комиссию по защите Рейна доклады о:

(а) законодательных, нормативных и других мерах, которые они приняли в целях осуществления положений настоящей Конвенции и на основе решений Комиссии;

(б) результатах мер, осуществленных в соответствии с подпунктом (а);

(с) проблемах, возникающих в процессе осуществления мер, указанных в подпункте (а).

<sup>12</sup> Эта глава частично основывается на документе ECE/MP.PP/WG.1/2010/8 «Вопросы, касающиеся редактирования и письменного перевода национальных докладов об осуществлении», [http://www.unece.org/env/documents/2010/pp/ece\\_mp\\_pp\\_wg\\_1\\_2010\\_8\\_r.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2010/pp/ece_mp_pp_wg_1_2010_8_r.pdf), подготовленного Секретариатом Орхусской Конвенции.

устанавливает и публикует национальные и/или местные целевые показатели и контрольные сроки в разных областях в целях достижения или поддержания высокого уровня охраны здоровья и благосостояния человека, а также устойчивого управления водными ресурсами. Более того, статья 7 Протокола требует, чтобы Стороны осуществляли сбор и оценку данных, касающихся прогресса в направлении достижения установленных целевых показателей и того, в какой мере этот прогресс способствовал предотвращению, ограничению или сокращению степени распространения заболеваний, связанных с водой. Каждые три года Стороны проводят обзор прогресса в достижении установленных целевых показателей и публикуют оценку этого прогресса. Стороны также представляют совместному секретариату краткий доклад, содержащий собранные и проанализированные данные, а также оценку достигнутого прогресса. Такие краткие национальные доклады должны соответствовать руководящим принципам, установленным Совещанием Сторон.

17. Совещание Сторон на своей первой сессии поручило Целевой группе по показателям и отчетности подготовить руководящие принципы для кратких докладов для принятия на ее второй сессии. Рабочая группа по проблемам воды и здоровья на своем втором совещании приняла решение об организации первого экспериментального цикла представления отчетности на основе проекта руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов.

18. Экспериментальный цикл представления отчетности был проведен в 2009-2010 гг. Национальные краткие доклады представлялись на одном из официальных языков Протокола и были размещены на вебсайте Протокола. На основе национальных кратких докладов совместным секретариатом был подготовлен региональный доклад об осуществлении. На втором Совещании Сторон (2010) был проведен обзор результатов первого экспериментального цикла представления отчетности и приняты Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и отчетности.

#### Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (LRTAP)

19. В соответствии с Конвенцией LRTAP Стороны обязаны ежегодно представлять доклады о своих выбросах в рамках Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе (ЕМЕП), учрежденной в рамках Конвенции. Данные о выбросах, сообщаемые Сторонами, собираются и распространяются через онлайн-базу данных Центра по кадастрам и прогнозам выбросов (ЦКПВ), который размещен в Австрийском агентстве окружающей среды. База данных ЦКПВ ведется только на английском языке.

20. Стороны Конвенции LRTAP также обязаны представлять Комитету по осуществлению Конвенции доклады об осуществлении протоколов к Конвенции по воздуху. На основе вопросника Стороны направляют информацию в секретариат, который обобщает ее и периодически представляет соответствующие доклады Комитету по осуществлению. Комитет по осуществлению проводит свои совещания дважды в год и ежегодно представляет доклад Исполнительному органу Конвенции, который принимает решения по рекомендациям Комитета. В состав Комитета входят девять Сторон Конвенции, каждая из которых избирается на двухлетний срок. Доклады Комитета публикуются на трех официальных языках, в то время как информация, представляемая Сторонами об осуществлении на национальном уровне, не передается гласности напрямую. Однако раз в

четыре года секретариат публикует компиляцию информации, представленной Сторонами («Обзор стратегий и политики в области борьбы с загрязнением воздуха»).

#### Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо)

21. Решением II/10 второе Совещание Сторон Конвенции учредило целевую группу для проведения первого всеобъемлющего обзора Конвенции на основе опыта, накопленного в деле ее осуществления. На основе ответов Сторон на вопросник, которые не распространялись напрямую среди общественности, секретариат подготовил проект обзора осуществления, резюме которого было принято Совещанием Сторон в 2004 году.

22. На своем третьем Совещании (2004)<sup>13</sup>, Стороны приняли решение вновь заполнить вопросник об осуществлении Конвенции, а секретариату было поручено подготовить второй обзор осуществления с использованием ответов на данный вопросник в качестве основы. Обзор был принят Совещанием Сторон на его четвертом совещании в 2008 году. Ответы Сторон в ходе этого второго обзора были размещены в открытом доступе на вебсайте Конвенции Эспо.

23. На четвертой сессии Совещания Сторон было принято решение о том, что Стороны вновь заполняют вопросник для представления данных об осуществлении ими Конвенции и что на пятой сессии Совещания Сторон в 2011 году будет представлен третий обзор осуществления, опирающийся на доклады Сторон.

24. Вопросник в электронной форме состоит из двух частей: часть 1 – Существующие правовые и административные рамки для осуществления Конвенции (вопросы распределены постатейно) и часть 2 – Практическое применение за отчетный период. Вопросник позволяет предоставлять запрашиваемую информацию или вносить изменения в информацию, предоставленную в предыдущем цикле.

#### Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий

25. Конвенция предусматривает в пункте 2 а) статьи 18, что Конференция Сторон рассматривает осуществление Конвенции и что Стороны обязаны периодически предоставлять доклады об осуществлении (статья 23). Конференция Сторон учредила для руководства этим процессом Рабочую группу по осуществлению. По состоянию на сегодняшний день проведено пять циклов отчетности. На основе докладов отдельных стран, представленных в секретариат, Рабочая группа составила пять докладов по осуществлению Конвенции, которые были одобрены Конференцией Сторон на соответствующих сессиях.

26. Отдельные национальные доклады об осуществлении, представленные в ходе всех пяти циклов отчетности, не распространялись среди общественности. В соответствии с решением Конференции Сторон только компетентные органы, назначенные индивидуальными Сторонами, получили доступ к докладам на защищенном паролем вебсайте. Доклады представлялись на одном из трех официальных языков ЕЭК ООН и размещались на вебсайте в их исходном виде без редактирования. Для подготовки доклада

---

<sup>13</sup> На этом совещании Стороны также внесли поправки в текст Конвенции, как изложено в пункте 44 настоящего документа.

Рабочей группы по осуществлению были сделаны неофициальные переводы на английский язык тех докладов, которые были представлены на русском или французском языках.

Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция)

27. В соответствии с требованиями пункта 2 статьи 10 Орхусской конвенции, ее Стороны постоянно контролируют ход выполнения Конвенции на основе информации, регулярно поступающей от Сторон. Решением I/8 Совещание Сторон учредило механизм представления отчетности, согласно которому каждой Стороне предлагается представлять на каждое совещание Сторон доклад о принятых ею законодательных, нормативных и административных мерах по осуществлению Конвенции и их практической реализации, в соответствии с форматом, изложенным в приложении к указанному решению. В 2007 году Комитет по вопросам соблюдения Орхусской конвенции разработал дополнительные руководящие указания по требованиям в отношении отчетности, в которых излагается методология подготовки и представления национальных докладов об осуществлении.

28. Важным свойством механизма представления отчетности по Орхусской конвенции является то, что подготовку докладов, представляемых Сторонами, подписавшими Конвенцию странами и другими государствами, следует осуществлять в рамках транспарентного и консультативного процесса с участием общественности. Международные, региональные и неправительственные организации, участвующие в программах или деятельности в поддержку Сторон и/или других государств в области осуществления Орхусской конвенции, могут представлять секретариату доклады об их программах или деятельности и накопленном опыте.

29. Национальные доклады об осуществлении представляются секретариату в электронной и печатной форме на одном из официальных языков Конвенции, а также на языке(ах) Стороны. Секретариат готовит для каждого Совещания Сторон сводный доклад, подытоживающий достигнутый прогресс и выявляющий важные тенденции, проблемы и решения. Секретариат осуществляет организацию перевода представленных Сторонами докладов на официальные языки ЕЭК ООН.<sup>14</sup> Существует возможность подготовки и представления докладов об осуществлении в онлайн-режиме посредством базы данных для национальных докладов, размещенной на Орхусском информационно-координационном механизме (Aarhus Clearinghouse).

30. В текущем цикле представления отчетности (2010-2011 гг.) Стороны используют сводный формат доклада, включающий последние дополнения к формату доклада, содержащемуся в приложении к решению I/8. Эти дополнения включают отчетность об осуществлении поправки к Конвенции, т.е. статьи 6-бис, касающейся генетически

---

<sup>14</sup> Бюро Орхусской конвенции на своем 26-м совещании (Женева, 9 ноября 2010 года) приняло решение прекратить практику перевода всех национальных докладов об осуществлении в текущем межсессионном периоде. Сторонам предлагается самим представлять свои доклады на трех официальных языках. В целях подготовки сводного доклада секретариат организует неофициальный перевод на английский язык тех национальных докладов об осуществлении, которые были представлены на русском и французском языках.



измененных организмов, и отчетность об осуществлении пункта 7 статьи 3, касающегося участия общественности в международных форумах.<sup>15</sup>

#### Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Орхусской конвенции

31. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 Протокола, Совещание Сторон Протокола постоянно следит за ходом осуществления Протокола на основе отчетности, регулярно представляемой Сторонами. На своей первой сессии (2010 г.) Совещание Сторон посредством решения I/5 утвердило формат для докладов и обратилось с просьбой к каждой Стороне представить в секретариат заблаговременно до начала второй очередной сессии Совещания Сторон доклад о принятых ею законодательных, нормативных и других мерах, необходимых для осуществления положений Протокола, а также об их практической реализации на национальном уровне. Заблаговременно до начала каждой последующей очередной сессии Совещания Сторон Стороны рассматривают свои доклады и готовят и представляют секретариату новую информацию и – в случае наличия – сводный национальный доклад об осуществлении. Национальные доклады об осуществлении следует представлять секретариату на одном из официальных языков Протокола, а также на языке (языках) Стороны. Секретариат будет готовить для каждой очередной сессии Совещания Сторон сводный доклад, подытоживающий национальные доклады об осуществлении и выявляющий важные тенденции, проблемы и решения.

#### Стратегия ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития

32. Стратегия ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития (ОУР) была принята в 2005 году министрами окружающей среды и образования государств-членов ЕЭК ООН. Работа в рамках Стратегии является важным вкладом региона ЕЭК ООН в проводимое ООН Десятилетие ОУР (2005-2014 гг.).

33. Для проведения всестороннего обзора осуществления Стратегии, Руководящий комитет ЕЭК ООН по ОУР – орган, уполномоченный принимать решения в отношении осуществления Стратегии и обзора прогресса осуществления – принял решение организовать общерегиональный механизм представления отчетности, основанный на единой форме отчетности и наборе индикаторов.<sup>16</sup> Оценка прогресса в осуществлении ОУР будет проводиться путем сравнения уровня прогресса, достигнутого на трех этапах осуществления Стратегии (2005-2007 гг., 2008-2010 гг. и 2011-2015 гг.).

34. На основе первого экспериментального цикла отчетности, проведенного в 2007 году, Руководящий комитет в 2009 году одобрил пересмотренную форму отчетности. Пересмотренная форма отчетности сопровождается Руководством по представлению данных 2009 года.

---

<sup>15</sup> Возможно, в формат национальных докладов об осуществлении будут внесены дополнительные поправки с тем, чтобы в будущем Сторонам предлагалось в соответствующих случаях включать информацию о мероприятиях, проведенных во исполнение решений, принятых по конкретным случаям несоблюдения. Это предложение было внесено Комитетом по вопросам соблюдения Орхусской конвенции и будет обсуждаться Рабочей группой Сторон в феврале 2011 года.

<sup>16</sup> См. осуществление Стратегии <http://www.unece.org/env/esd/Implementation.htm>

35. Государствам-членам ЕЭК ООН следует готовить доклады на основе процесса консультаций с участием различных заинтересованных сторон. Доклады должны быть представлены в секретариат ЕЭК ООН на английском языке. Государствам-членам рекомендуется также представлять текст на двух других официальных языках ЕЭК ООН. Доклады размещаются на вебсайте на тех языках, на которых они получены; тексты не редактируются. Секретариат ЕЭК ООН готовит сводный доклад.

36. В настоящее время государства-члены участвуют в первом официальном цикле отчетности по второму этапу осуществления (2008 – 2010). Сводный доклад будет представлен на шестом совещании Руководящего комитета в апреле 2011 года.

37. Важным свойством этого механизма представления отчетности является то, что требования в отношении отчетности были упорядочены ЕЭК ООН и ЮНЕСКО – ведущей организацией по осуществлению во всем мире проводимого ООН Десятилетия ОУР. Кроме того, в соответствии с решением, принятым на Совместной сессии по ОУР на Шестой конференции министров «Окружающая среда для Европы» (Белград, 2007 год), государствам-членам ЕЭК ООН следует представлять единый доклад об осуществлении Стратегии ЕЭК ООН, который может служить также докладом об осуществлении мероприятий в рамках Десятилетия. Активное сотрудничество с ЮНЕСКО играет важную роль в обеспечении того, что представление отчетности в рамках Стратегии и отчетность в рамках Десятилетия не станут чрезмерным бременем для государств-членов ЕЭК ООН.

#### **IV. Возможные трудности, связанные с введением требований в отношении представления отчетности**

38. В целом, отчетность вносит вклад в обеспечение эффективности МЭС, являясь: (i) основой для оценки эффективности МЭС; (ii) средством обмена информацией между Сторонами; (iii) основой для оценки осуществления и соблюдения Сторонами своих обязательств, вытекающих из МЭС.<sup>17</sup>

39. Представление отчетности также способствует обеспечению осуществления посредством повышения информированности общественности, путем определения пробелов в осуществлении и соблюдении и, таким образом, стимулирования к принятию конкретных мер, направленных на улучшение осуществления. Такие конкретные меры, принятые как следствие цикла представления отчетности, могут носить как внутригосударственный характер (например, принятие или пересмотр законодательства, усиление межведомственной координации и т.д.), так и международный характер (например, предоставление международной помощи, обмен опытом, передача технологии и ноу-хау в целях облегчения и содействия осуществлению).

40. Тем не менее, не следует игнорировать то обстоятельство, что представление отчетности зачастую связано с дополнительным бременем, в частности, касающимся времени и ресурсов государственных служащих, ответственных за составление докладов, а также расходами, связанными со сбором и обработкой данных и информации. Как подчеркивается в Руководящих принципах ЮНЕП в области соблюдения и обеспечения

---

<sup>17</sup> Руководящие принципы более строгого соблюдения и осуществления многосторонних экологических соглашений в регионе ЕЭК, ECE/CEP/107, доступно на [http://www.unece.org/env/documents/2003/ece/cep/ece\\_cep.107.r.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2003/ece/cep/ece_cep.107.r.pdf)

применения многосторонних экологических соглашений, особое внимание следует обратить на обеспечение того, чтобы сбор данных и требования в отношении представления отчетности не были слишком обременительными и координировались с такими же обязательствами, существующими в рамках других МЭС.<sup>18</sup> В отношении параллельного представления отчетности, необходимо избегать дублирования работы и стремиться достичь синергии. Этот важный аспект заслуживает внимания в контексте отчетности в рамках законодательства ЕС и возможного представления отчетности в рамках Конвенции по трансграничным водам.

41. Помимо возложения определенного бремени на правительства, представление отчетности также означает дополнительные задачи для секретариата, обслуживающего МЭС. Хотя степень такого давления зависит от построения системы представления отчетности, вопросы, имеющие наиболее важное значение, включают: (а) наличие кадров в секретариате, (б) необходимость в переводе и редактировании докладов, (с) различные модели подготовки компиляции/сводного/резюме докладов, (d) соответствующие возможности привлечь определенные услуги извне (перевод, подготовку резюме докладов и т.д.), (е) доступность докладов для общественности.

42. Тщательно выстроенная система представления отчетности в рамках МЭС может сократить некоторые указанные выше элементы бремени. К общепринятым способам облегчения бремени, связанного с представлением отчетности, относятся: (а) составление оптимальных и реалистичных циклов представления отчетности; (б) установление конечных сроков с учетом как частоты доступности данных на национальном уровне, так и сроков проведения международных совещаний, предназначенных для обсуждения этих данных; (с) гармонизация разных систем представления отчетности, связанная с понятийным аппаратом, методологией и сбором данных, позволяющая странам в соответствующих случаях использовать похожий базовый набор данных; (d) координирование конечных сроков представления отчетности в рамках взаимосвязанных МЭС; (е) использование вопросников в электронной форме для содействия представлению отчетности; (f) построение модели для представления отчетности, полагающейся, насколько возможно, на имеющиеся данные; (g) вовлечение различных заинтересованных сторон, государственных и неправительственных, в цикл представления отчетности в целях сведения к минимуму бремени ответственных государственных органов; и (h) периодический обзор системы представления отчетности в целях обеспечения возможности внесения необходимых корректировок на основе полученного опыта.

## **V. Возможные вопросы для обсуждения на Совете по правовым вопросам**

43. Конвенция по трансграничным водам обязывает Совещание Сторон рассматривать ход осуществления (статья 17). Вместе с тем, она не предусматривает требований в отношении представления отчетности. Введение отчетности в рамках Конвенции, вероятнее всего, потребовало бы от Совещания Сторон принятия решения в соответствии со статьей 17(2) Конвенции.

---

<sup>18</sup> Руководящие принципы ЮНЕП, касающиеся соблюдения и обеспечения выполнения многосторонних природоохранных соглашений, UNEP(DEPI)/MEAs/WG.1/3, по адресу [http://www.unep.org/dec/docs/UNEP-Guidelines\\_for\\_MEAs\\_Russian\\_Edition.pdf](http://www.unep.org/dec/docs/UNEP-Guidelines_for_MEAs_Russian_Edition.pdf)

44. В этом отношении, можно вспомнить пример Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо). Изначально, Конвенция Эспо не содержала требований в отношении представления отчетности. На своем втором совещании (2001 год) Стороны инициировали первый обзор осуществления Конвенции. На своем третьем совещании (2004 год) Стороны приняли Резюме обзора осуществления. Они также приняли поправку к Конвенции, дополнив текст Конвенции, *среди прочего*, статьей 14-бис «Обзор соблюдения», которая предусматривает представление регулярных докладов и процедуру обзора соблюдения. Поправка еще не вступила в силу. Тем временем, Стороны Конвенции Эспо продолжили практику периодических обзоров осуществления на основе соответствующих решений, принятых Совещанием Сторон. Второй обзор осуществления проводился в 2003-2005 гг., и третий осуществляется в настоящее время.

45. В процессе обсуждения Совет по правовым вопросам, возможно, пожелает рассмотреть:

- (a) дополнительную ценность и возможное дополнительное бремя, связанное с введением требований в отношении представления отчетности в рамках Конвенции по трансграничным водам;
- (b) возможную формальную процедуру, посредством которой требования в отношении представления отчетности можно было бы ввести, если будет принято соответствующее решение;
- (c) возможности построения взаимосвязей с работой в рамках ВРД ЕС.

\*\*\*